

LỄ CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN NĂM B 15-2-2009

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 15/2: Chúa Nhật VI Thường Niên

Thứ Hai 16/2: Tuần VI Mùa Thường Niên

Thứ Ba 17/2: 7 Thánh Lập Dòng Tội Tở Đức Mẹ

Thứ Tư 18/2: Kính Đức Mẹ

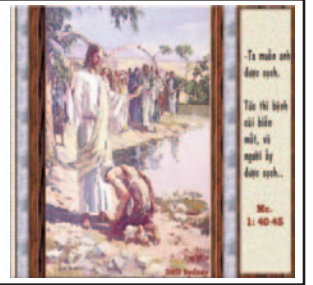
Thứ Năm 19/2: Tuần VI Mùa Thường Niên

Thứ Sáu 20/2: Tuần VI Mùa Thường Niên

Thứ Bảy 21/2: Th. Phêrô Đamianaô, GM TS

Chúa Nhật 22/2: Chúa Nhật VII Thường Niên

"Tôi muốn, anh sạch đi!" Lập tức, chứng phong hải biến khỏi anh, và anh được sạch." (Mc 1, 41)



Sứ điệp của Đức Thánh Cha Bênêđictô XVI nhân Ngày Thế giới các Bệnh nhân lần thứ 17 (11-2-2009)

Anh chị em thân mến,

Vào ngày Thế Giới các Bệnh nhân, cử hành vào ngày 11-2 tới đây, lễ Đức Mẹ Lộ Đức, các cộng đoàn giáo phận sẽ quây quần cầu nguyện quanh các Giám Mục của mình, để suy tư và quyết định về những sáng kiến nhằm gây ý thức về thực tại đau khổ. Năm Thánh Phaolô mà chúng ta đang cử hành là dịp thích hợp để dừng lại suy niệm với thánh Phaolô Tông Đồ về sự kiện "như đau khổ của Chúa Kitô dồi dào trong chúng ta, thì nhờ Chúa Kitô ơn an ủi cho chúng ta cũng được tràn đầy" (2 Cr 1,5). Ngoài ra, mối liên hệ tinh thần với Lộ Đức cũng gợi lại trong tâm trí chúng ta mối quan tâm từ mẫu của Mẹ Chúa Giêsu đối với những người em của Con Đức Mẹ, "đang trên đường lữ hành và sống giữa những nguy hiểm và cơ cực, cho đến khi họ được dẫn vào quê hương hạnh phúc" (Anh sáng muôn dân, 62).

Năm nay, chúng ta đặc biệt chú ý đến các trẻ em, những thụ tạo yếu đuối và vô phương tự vệ nhất; trong số này, có các trẻ em bệnh tật và đau khổ. Có những em đang mang nơi thân xác những hậu quả của bệnh làm cho tàn tật, có những em khác đang chiến đấu chống lại những căn bệnh mà ngày nay người ta vẫn không chữa được, mặc dù có những tiến bộ của y khoa và sự trợ lực của những nhà nghiên cứu và các chuyên gia y tế tài giỏi. Có những em bị thương tích nơi thân xác và tâm hồn vì những cuộc xung đột và chiến tranh, có những em khác là nạn nhân vô tội của oán thù vô lý của người lớn. Có những trẻ em "bụi đời", thiếu hơi ấm của gia đình và bị bỏ rơi, những thiếu niên bị những người đáng kính tởm xâm phạm sự ngây trong trắng, gây tổn thương tâm lý, ảnh hưởng trên trọn cuộc đời còn lại của các em. Chúng ta cũng không thể quên vô số trẻ em chết vì đói khát, vì thiếu săn sóc y tế, cũng như những trẻ em phải di tản và tị nạn, rời bỏ quê hương với cha mẹ để đi tìm những điều kiện sinh sống tốt đẹp hơn. Từ tất cả các trẻ em ấy đang vang lên một tiếng kêu đau đớn âm thầm, thôi thúc lương tâm chúng ta trong tư cách là con người và là tín hữu.

Cộng đồng Kitô giáo không thể đứng đững trước những tình trạng bi thảm như thế, và cảm thấy có bổn phận phải can thiệp ngay. Thực vậy, như tôi đã viết trong thông điệp "Thiên Chúa là tình thương", Giáo Hội là "gia đình của Thiên Chúa trong thế giới. Trong gia đình này, không thể có người nào phải chịu đau khổ vì thiếu những điều cần thiết" (25,b). Vì thế, tôi cũng mong ước rằng Ngày Thế Giới các bệnh nhân là dịp để các cộng đoàn giáo xứ và giáo phận ý thức hơn nữa mình là "gia đình của Thiên Chúa" và khuyến khích họ hãy làm cho tình thương của Chúa được cảm nghiệm cụ thể trong các làng mạc, khu xóm và thành thị; tình yêu ấy của Chúa đòi hỏi rằng trong Giáo Hội, với tư cách là một gia đình, không một phần tử nào phải chịu đau khổ vì thiếu thốn" (ibid.). Chứng tá bác ái là điều thuộc về chính đời sống của mỗi cộng đoàn Kitô. Và ngay từ đầu, Giáo Hội đã diễn tả các nguyên tắc Tin Mừng qua những cử chỉ cụ thể, như chúng ta đọc thấy trong sách Công vụ Tông đồ. Ngày nay, vì những điều kiện trợ giúp của y khoa đã thay đổi, chúng ta thấy cần có sự cộng tác chặt chẽ hơn giữa các chuyên gia y tế đang hoạt động tại các bệnh viện và trung tâm y tế với các cộng đoàn Giáo Hội hiện diện trong lãnh thổ địa phương. Trong viễn tượng này, một tổ chức có liên hệ với Tòa Thánh được xác nhận trọn vẹn giá trị, đó là Bệnh viện Nhi Đồng Chúa Hải Đồng Giêsu, năm nay đang kỷ niệm 140 năm thành lập.

Cũng cần nói thêm, vì trẻ em bệnh nhân thuộc về một gia đình và gia đình này cũng chịu đau khổ với em và thường phải chịu nhiều khó khăn và cơ cực, nên các cộng đồng Kitô không thể không giúp đỡ các gia đình đang phải mang gánh nặng vì người con đau yếu của mình. Theo gương người Samaritanô nhân lành, chúng ta cần cúi mình xuống trên những người đang bị thử thách nặng nề, và nâng đỡ họ bằng tình liên đới cụ thể. (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 13/2	Tiên Nhân & Mô côi Tạ ơn, Bình an & CLH Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Monica Phêrô	GD Tony Nguyen 1 Người, Tuyết Trần Gia đình Vinh Phan Phạm Viêm Cuc Nguyen, GD Vinh Van	Chúa Nhật(tt) Phêrô & Matta Phêrô Cuc Nguyen, GD Nguyễn Hiền GD Vinh Văn, GD Sơn + Thư
Thứ Bảy 14/2	Các Ân nhân Giáo Xứ Tiên Nhân & Mô côi Bình an, Tạ ơn Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Lorenxô Phêrô	Sống hay đã Mất GD Tony Nguyen Nga, Det Vu Gia đình Vinh Phan Chính Nguyễn Cuc Nguyen, GD Vinh Van	Thứ Hai 16/2 Tiên Nhân & Mô côi Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Gioan B., Anna & Maria Phêrô GD Sơn + Thư, Cuc Nguyen, GD Vinh Van
Chúa Nhật 15/2	Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn Tạ ơn & Bình an Tiên Nhân & Mô côi Mô côi Augustinô & Tiên Nhân Đaminh & Maria Anrê, Phaolô & Martha Gioan Giuse Giuse & Maria Maria Maria Micae, Tiên Nhân, Mô côi, Bình an & Như ý Phaolô & Vincentê	GIÁO XỨ Trình, Thảo & Trí, Tu Phạm GD Lê D Khương, Ken Trang GD Tony Nguyen Linh Hoang, Hoa Huynh Gia đình Vũ T Mùi Đoàn TN & Hội ĐH Tam Tòa Trung Nguyên Phạm Viêm Vinh Phan Mary Nguyen, TUYẾN + DUNG GD Hanh Hoàng, Nguyễn N Phan, Hai-Mai Anrê Nguyễn GD Ngô Đình Thuận	Thứ Ba 17/2 Tiên Nhân & Mô côi Tạ ơn Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Phêrô GD Sơn + Thư, Cuc Nguyen, GD Vinh Van
			Thứ Tư 18/2 Tiên Nhân & Mô côi Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Phêrô GD Sơn + Thư
			Thứ Năm 19/2 Tiên Nhân & Mô côi Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Phêrô GD Sơn + Thư
			Thứ Sáu 20/2 Tiên Nhân & Mô côi Anna Antôn Augustinô & Tiên Nhân Đôminicô Giuse & Maria Maria & CLH Phêrô GD Tony Nguyen Nguyễn Quang Toàn Lê Thiên Gia đình Phạm Viêm Vinh Phan Vinh Tú GD Sơn + Thư

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Phục Vụ Cứu Trợ Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Hội Thảo Về Ôn Gọi: Chương Trình Giáo Lý sẽ tổ chức buổi học hỏi và tìm hiểu về ơn gọi: Linh Mục, Tu Sĩ, Gia Đình và Thầy Sáu Vĩnh Viễn, với chủ đề "Lắng Nghe Lời Mời Gọi Của Chúa Trong Cuộc Sống" dành cho học sinh lớp 10, 11, 12 & BTKT, vào lúc 10:40am-12:15pm ngày 15 tháng 02 năm 2009 tại Nhà Nguyễn. Xin kính mời các bạn trẻ muốn tìm hiểu về ơn gọi cùng tham dự.

QUÁN ĂN GX: Trong thời gian qua vì không đủ nhân lực nên quán ăn GX tạm ngưng các món nước. Nay vì lợi ích chung của GX và các em học sinh, quán ăn GX sẽ thử bán lại các món nước trong một tháng với sự giúp đỡ của các hội đoàn. Tuần đầu tháng Hai HĐH Trà Cổ sẽ nấu phở, tuần thứ hai CTTTHNGĐ sẽ nấu bún bò Huế, tuần thứ ba HCBMCG sẽ nấu bún riêu...v.v. Xin mời tất cả quý giáo dân ủng hộ thật đông đảo để cổ vũ tinh thần hy sinh của các hội đoàn. Và để thể hiện tinh thần đoàn kết xin mời quý giáo dân và các hội đoàn rộng lòng giúp sức trong công tác lợi ích chung này. Xin chân thành cảm ơn và xin kính mời.

CHỐNG ĐẠO LUẬT FOCA: HĐGM Hoa Kỳ đang vận động tất cả các GX trên toàn quốc chống lại đạo luật FOCA của tân TT Obama. Đạo luật này cho phép phá thai do bất cứ lý do nào và vào bất cứ thời điểm nào trong lúc mang thai. GX chúng ta sẽ hợp tác bằng cách gửi những đơn đã in sẵn đến những vị đại diện trong quốc hội hoặc vào website: www.fightfoca.com. Xin quý vị cầu nguyện và ủng hộ cho cuộc vận động này.

GIA ĐÌNH CHÂU SƠN: Xin kính mời các Hội Viên, Ân Nhân cùng gia đình tới tham dự buổi họp mặt Tân Niên Mừng Xuân Kỷ Sửu tại nhà hàng Hải Du (gần nhà Thờ) lúc 12:00PM - 3:00PM ngày thứ Bảy 21 tháng 2. Có văn nghệ giúp vui do các anh chị em hội phụ trách. Xin chân thành cảm ơn.

LƯU Ý:

+ Điện Thoại Di Động: Để giữ sự trang nghiêm trong các Thánh Lễ, xin quý vị vui lòng tắt tiếng reo điện thoại di động trước khi vào nhà Thờ. Xin chân thành cảm ơn.

+ Hút Thuốc: Để giữ cho khuôn viên giáo xứ được sạch sẽ và không khí được trong lành cho mọi người, xin quý vị nếu cần phải hút thuốc thì chỉ hút và gạt tàn tại những nơi đã được chỉ định. Xin lưu ý và tuân theo những bảng cấm hút thuốc đã dán tại những nơi có nhiều người qua lại, nhất là các em nhỏ. Xin cảm ơn quý vị thông cảm.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
2/2 - 8/2	\$4,707.70	\$902.00	\$2,960.00	\$8,569.70
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 2	
19/02/1991	Ho Van Tri
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi
11/02/1999	Phạm Minh Hiền
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên
22/02/1999	Trần Thị Lệ
25/02/2000	Khâm Văn Cao
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn
24/02/2001	Martin Ng.Đ. Anh
02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
25/02/2004	Maria Đinh Thị Chấn
9/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long
24/2/2007	Giuse Trần Văn Khai

Bài hát Lễ Chúa Nhật / Đáp Ca Lễ Ngày Thường

Nhập Lễ: Vào thánh lễ (CĐCH 155)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 31 <Xuân Minh>
Dâng Lễ: Dâng (CĐCH 192)
Hiệp Lễ: Sống Trong Niềm Vui (CĐCH 383)
Đôi Bước Theo Ngài <Hoài Bắc>
Kết Lễ: Dâng Mẹ (CĐCH 436)

Đáp Ca
Thứ 2: PV 88
Thứ 3: PV 88
Thứ 4: PV 88
Thứ 5: PV 89
Thứ 6: PV 89

NGHI THỨC THÁNH LỄ MỚI (Sau Linh Mục Dâng Bánh Rượu)

LM: Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.
CĐ: Xin Chúa nhận **hy lễ** bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng **ta** cùng toàn thể Hội Thánh Người.

Vào Thánh Lễ

Nguyễn Duy

ĐK. Lòng con hân hoan tin tưởng và hy vọng. Cùng với anh em chung lời ngợi khen Chúa. Hợp trong Giê - su nên một thân duy nhất. Hiến dâng cuộc đời làm của lễ tình yêu. 1. Bao đêm ngày lòng 2. Xin ơn Trời tấy

1. con luôn khẩn nguyện. Đến thánh diện tìm sức sống vô biên. Con đem 2. xóa hết lỗi tội. Đưa con vào bàn tiệc thánh yêu thương. Xin dâng 1. ngày hằng mơ về bên Chúa. Chúa chính là nguồn sống bình yên. 2. Ngài đời con đã đổi thay. Tiếng hát mừng rộn rã ngàn phương.

Chậm-Tâm Tình

Thánh Vịnh 31

Xuân Minh

ĐK. Chúa là chốn con nương thân, Ngài giữ con khỏi cơn khốn

cùng. 1. Phúc thay người được tha lỗi lầm. và tội 2. Con thú nhận cùng Chúa chí nhân, mọi tội 3. Hỡi chư vị hiền nhân thánh thiện, hãy mừng

người được Chúa chở che. Người được Chúa chẳng trách tội xưa, nào dám dấu chi. Và từ nay xưng thú với vui, cùng Chúa hỉ hoan. Và những ai tâm chánh ngay

gì, vì lòng người chẳng vướng gian tà. Ngài mọi lỗi lầm, để Chúa tha cho. lành, nào cùng cất tiếng hát reo hò.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Mẫu Nhiệm Đức Tin

LM: Đây là mẫu nhiệm đức tin.

CĐ: Lay Chúa chúng con loan truyền Chúa chịu chết và tuyên xưng Chúa sống lại cho tới khi Chúa đến.

Sống Trong Niềm Vui

Nguyễn Duy

1. Một đời lần trong đêm tối, Tình yêu con nay như hao mòn, Một 2. Gọi thầm rằng con hãy nhớ, Tình yêu sẽ biến đổi phần người. Phận 3. Được Ngài, được nguồn chân lý, Sự sống, ánh sáng cho cuộc đời. Vì 4. Một ngày đời con có Chúa, Mùa xuân mãi mãi không phai tàn. Một

1. đời tìm trong thao thức, Lòng con ngập tràn bao nỗi buồn. Chúa 2. người từ trong tiếng khóc, Một mai tình Ngài cho tiếng cười. Chúa 3. Ngài là niềm vinh phúc, Là chén diệu huyền con lãnh nhận. Chúa 4. ngày vọng trông lên Chúa, Cùng đích trọn đời con ước mong. Chúa

1. ời, xin thương giữ gìn con, Về đây xin dâng cả tâm hồn. Tin 2. ời, con nay xin gởi trao, Đời con những đắng cay khổ sầu. Nơi 3. ời, chính Chúa gia nghiệp con, Từ đây con đâu ước mơ gì. Tiếng 4. ời xin đỡ nâng hồn con, Diu con những bước chân hy vọng. Bên

1. rằng Ngài là Thiên Chúa, Bên Ngài hạnh phúc suốt đời. 2. Ngài hồn con nương nấu, Nỗi vui từ nay thấm thấu. 3. ca hòa lên chan chứa. Tim hồng đẹp qua bốn mùa. 4. Ngài hồn con vui sống. Ân tình giữ đã thấm hồng.

Lay Chúa, lay Chúa con, chính con trông cậy ở Ngài. Lay Chúa, lay Chúa con, hãy đưa con về sống trong niềm vui.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngạn Hàng, Personal Banker



Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172



Ăn Ngon
 Sạch Đẽ

Xin Đăng mời
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
 www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
 Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: 503-819-1081
 Office: 503-258-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo



DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
 Network Inc

TRẦN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: 503-819-1081
 Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
 Network Inc

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI

Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
 503-924-2244 cho xe và nhà